

# 馬大的心聲



The Heartbeat of Martha

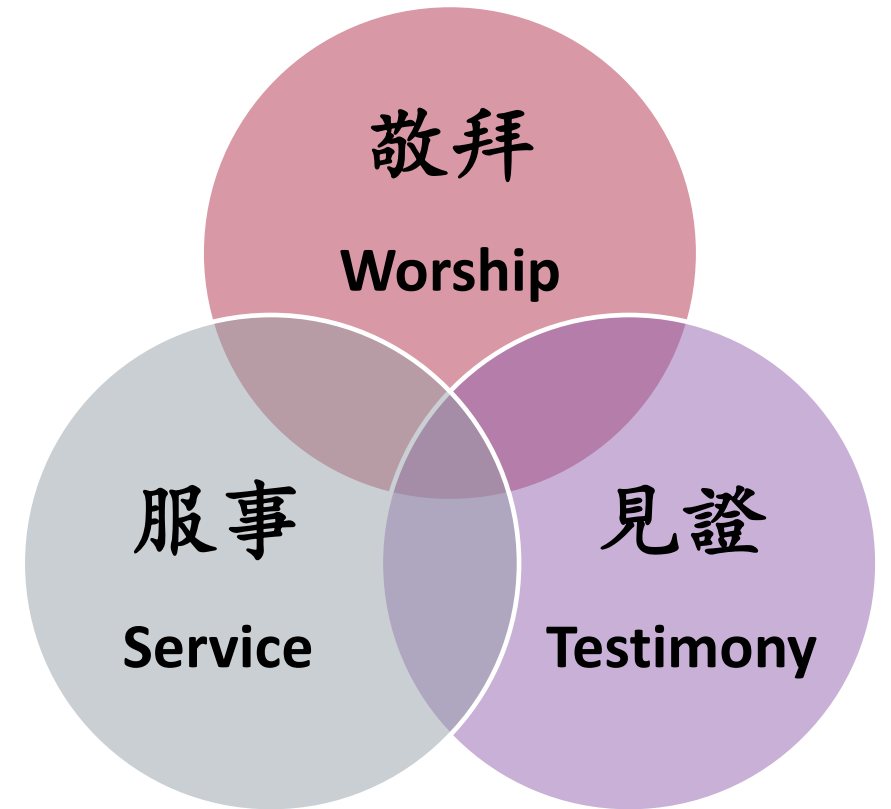
路加福音

Luke 10: 38-39



# 伯大尼之家 The Home in Bethany

1. 馬利亞：敬拜 **Mary: Worship**
2. 拉撒路：見證 **Lazarus: Testimony**
3. 馬大：服事 **Martha: Service**



# 耶穌很愛馬大 Jesus loved Martha

耶穌素來愛馬大和他妹子  
並拉撒路。

Jesus loved Martha and her  
sister and Lazarus.



他們走路的時候，耶穌進了一個村莊。有一個女人，名叫馬大，接他到自己家裡。他有一個妹子，名叫馬利亞，在耶穌腳前坐著聽他的道。

As Jesus and his disciples were on their way, he came to a village where a woman named Martha opened her home to him. She had a sister called Mary, who sat at the Lord's feet listening to what he said.

馬大伺候的事多，心裡忙亂，就進前來，說：「主啊，我的妹子留下我一個人伺候，你不在意嗎？請吩咐他來幫助我。」

**But Martha was distracted by all the preparations that had to be made. She came to him and asked, "Lord, don't you care that my sister has left me to do the work by myself? Tell her to help me!"**



## 忙亂之聲

Busy and Worried



馬大伺候的事多，心裡忙亂，就進前來，說：「主啊，我的妹子留下我一個人伺候，**你不在意嗎？**請吩咐他來幫助我。」

**But Martha was distracted by all the preparations that had to be made. She came to him and asked, "Lord, don't you care that my sister has left me to do the work by myself? Tell her to help me!"**

路加福音 Luke 10: 40

耶穌回答說：「馬大！馬大！你為許多的事思慮煩擾，但是不可少的只有一件；馬利亞已經選擇那上好的福分，是不能奪去的。」

**"Martha, Martha," the Lord answered, "you are worried and upset about many things, but only one thing is needed. Mary has chosen what is better, and it will not be taken away from her."**

# 耶穌的回答

Jesus' answer

“馬大，馬大”

"Martha, Martha"



- 亞伯拉罕，亞伯拉罕 Abraham, Abraham
- 雅各，雅各 Jacob, Jacob
- 摩西，摩西 Moses, Moses
- 撒母耳，撒母耳 Samuel, Samuel
- 西門，西門 Simon, Simon
- 掃羅，掃羅 Saul, Saul



耶穌回答說：「馬大！馬大！你為許多的事思慮煩擾，但是不可少的只有一件；馬利亞已經選擇那上好的福分，是不能奪去的。」

**"Martha, Martha," the Lord answered, "you are worried and upset about many things, but only one thing is needed. Mary has chosen what is better, and it will not be taken away from her."**

你們要互相款待，不發怨言。各人要照所得的恩賜彼此服事，作神百般恩賜的好管家。若有講道的，要按著神的聖言講；若有服事人的，要按著神所賜的力量服事，叫神在凡事上因耶穌基督得榮耀。原來榮耀、權能都是他的，直到永永遠遠。阿們！

**Offer hospitality to one another without grumbling. Each one should use whatever gift he has received to serve others, faithfully administering God's grace in its various forms. If anyone speaks, he should do it as one speaking the very words of God. If anyone serves, he should do it with the strength God provides, so that in all things God may be praised through Jesus Christ. To him be the glory and the power for ever and ever. Amen.**

此時無聲  
勝有聲

The silence  
speaks louder



逾越節前六日，耶穌來到伯大尼，就是他叫拉撒路從死裡復活之處。有人在那裡給耶穌預備筵席；馬大伺候，拉撒路也在那同耶穌坐席的人中。馬利亞就拿著一斤極貴的真哪噠香膏，抹耶穌的腳，又用自己的頭髮去擦，屋裡就滿了膏的香氣。

As Jesus and his disciples were on their way, he came to a village where a woman named Martha opened her home to him. She had a sister called Mary, who sat at the Lord's feet listening to what he said. Then Mary took about a pint of pure nard, an expensive perfume; she poured it on Jesus' feet and wiped his feet with her hair. And the house was filled with the fragrance of the perfume.

此時無聲  
勝有聲

The silence  
speaks louder

……馬大伺候，……

... Martha served,...



約翰福音 John 12: 2

# 耶穌服事別人 Jesus Serves Others

因為人子來，並不是要受人的服事，乃是要服事人，並且要捨命作多人的贖價。

**For even the Son of Man did not come to be served, but to serve, and to give his life as a ransom for many.**

## 結論 Conclusions: 服事的機會 Serving the Lord

- 是我們生命成長的機會  
It is our opportunity to grow.
- 是更加認識主的機會  
It is our opportunity to know the Lord more deeply.
- 是建立愛心團契的機會  
It is our opportunity to build up a community of love.

